

ГОУ «Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»
Филологический факультет

Кафедра романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ
И.о. декана филологического факультета
доцент  / О.В.Еремеева /
(подпись, расшифровка подписи)

“ 3 ” 10 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Учебной ДИСЦИПЛИНЫ

**«СТИЛИСТИКА ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО
ЯЗЫКА»**

Направление подготовки:
45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки
Теория и методика преподавания иностранных языков и культур

квалификация (степень) выпускника
Бакалавр

Год набора 2017

Форма обучения:

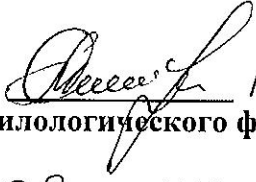
Очная

Тирасполь 2019

Рабочая программа дисциплины *«Стилистика первого иностранного языка»*
/сост. М. В. Гамар – Тирасполь: ГОУ ПГУ, 2019 - 11 с.

Рабочая программа предназначена для преподавания дисциплины вариативной части студентам очной формы обучения по направлению подготовки 45.03.02 *«Лингвистика»*

Рабочая программа составлена с учетом Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 *«Лингвистика»*, утвержденного приказом № 940 от 7 августа 2014 г. Министерством образования и науки РФ.

Составитель  / М.В. Гамар, ст. преп. кафедры романо-германской филологии филологического факультета

« 3 » 09 2019 г.

1. Цели и задачи освоения дисциплины:

Целью освоения дисциплины является ознакомление с теорией стилистических закономерностей системы французского языка и овладение базовыми компетенциями в области анализа и интерпретации текстов различной стилистической направленности.

Среди задач дисциплины выделяются следующие:

- ознакомление студентов общими характеристиками стилистических приемов и выразительных средств современного французского языка;
- формирование навыков различать и интерпретировать фонетические, лексические и синтаксические выразительные средства и стилистические приемы;
- формирование у студентов базовых знаний об особенностях функциональных стилей современного французского языка;
- применение теоретических знаний в процессе анализа текста разного характера, но в первую очередь художественного стиля.

2. Место дисциплины в структуре ООП ВО:

Дисциплина «Стилистика первого иностранного языка» входит в раздел вариативной части дисциплин ООП Б1.В.07.03 и предназначена для обучающихся 3 курса, изучающих французский язык как иностранный. Программа составлена в соответствии с ФГОС 3+ по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур».

Дисциплина опирается на практические знания, умения и навыки, заложенные в рамках курса «Основы языкознания» и продолжает изучение теории французского языка, являясь логическим продолжением курсов «Теоретическая фонетика французского языка», «Теоретическая грамматика французского языка» и «Лексикология французского языка».

Знания и умения, полученные студентами при изучении курса «Стилистика первого иностранного языка», являются необходимыми при прохождении педагогической практики, работы над курсовыми и квалификационными проектами, при подготовке и сдаче государственной аттестации.

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Формулировка компетенции
ПК – 10	способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода
ПК – 18	владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
ПК – 20	владение методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков
ПК-21	владение основными математико-статистическими методами обработки информации с учётом элементов автоматической обработки лингвистических корпусов
ПК-22	владение стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения прикладных систем

ПК-23	способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ПК-24	способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знать: характерные черты экспрессивных средств и стилистических приемов французского языка на фонетическом, лексическом и синтаксическом уровнях, принципы использования словарного состава языка (слов и словосочетаний) в их экспрессивной функции, грамматические средства выражения формы и конструкции, призванные выражать эмоционально-оценочные оттенки мысли, стилистические особенности реализации основных функциональных стилей современного французского языка, нормы правильного употребления языка в соответствии со спецификой различных речевых ситуаций;

уметь: различать и интерпретировать основные стилистические приемы и выразительные средства французского языка; определять характерные структурные, функциональные и стилистические особенности текстов; учитывать семантико-стилистическую функцию речевых единиц в тексте, с определением их специфики в коммуникативном плане в конкретных условиях каждого акта речевой коммуникации;

владеть: навыками анализа различных стилистических приемов, умением анализировать и продуцировать тексты основных стилей и жанров литературного языка.

4. Структура и содержание дисциплины (модуля)

4.1. Распределение трудоемкости в з.е./часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студентов по семестрам:

Семестр	Количество часов						Форма итогового контроля
	Трудоемкость, з.е./часы	В том числе					
		Аудиторных				Самост. работа	
		Всего	Лекций	Лаб. раб.	Практич. зан.		
VI	3 з.е. /108	54	18	-	36	54	диф.зачет
Всего:	3з.е /108	54	18	-	36	54	

4.2. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеауд. работа (СР)
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Стилистические особенности современного французского языка	40	8	14	-	18

№ раз-дела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеауд. работа (СР)
			Л	ПЗ	ЛР	
2	Стилистические ресурсы современного французского языка.	40	6	16	-	18
3	Стилистический анализ текста	28	4	6	-	18
ИТОГО:		108	18	36	-	54

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности

Лекции

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем часов	Тема и план лекции	Учебно-наглядные пособия
1	1	2	Стилистика как лингвистическая наука. Предмет и задачи стилистики. Стилистика Ш.Балли. Предмет лингвистической стилистики. Предмет литературной стилистики.	Методическое пособие, справочное пособие
2	1	2	Устная и письменная коммуникация. Особенности устной коммуникации (проблемы, отклонения от языковой нормы. Экстралингвистические средства). Параметры коммуникации. Коммуникативные функции (теория Р.Якобсона).	Методическое пособие, справочное пособие, презентация
3	1	2	Функциональные стили. Характеристика стиля как лингвистической категории. Коммуникативные факторы и стилистические характеристики высказывания. Классификация стилей (по З.И.Хованской).	Методическое пособие, справочное пособие, презентация
4	1	2	Языковые нормы. Характеристика «нормального» высказывания. Лингвистическая норма. Литературная норма. Коммуникативная норма. Внутренняя норма. Нейтральная норма. Норма и стиль. Языковые регистры. Типы текстов. Тональность текстов.	Методическое пособие, справочное пособие, презентация
5	2	2	Стилистика частей речи. Синтаксическая стилистика. Стилистический аспект существительного и местоимения. Стилистические значения глагольных форм. Сообщение и высказывание (l'énoncé et l'énonciation). Грамматико-стилистические показатели (les embrayeurs).	Методическое пособие, справочное пособие
6	2	2	Стилистическая лексикология. Конотативное и денотативное значения. Полисемия и моносемия, типы. Лексическое поле.	Методическое пособие,

			Семантическое поле. Экспрессивное значение слова. Франгле, верлан.	справочное пособие
7	2	2	Стилистические фигуры. Парадигматическое поле и синтегматическое поле в тексте. Повторения. Типы повторений. антитеза; зевгма, ирония; лейтмотив. Градация. Тропы. Общая характеристика тропов. Метафора, типы. Метонимия, типы. Синекдоха как тип метонимии. Аллегория, персонификация, прозопопея; кiasm, оксимора; литота, эвфемизм, антифраза, гипербола, адинатон.	Методическое пособие, справочное пособие
8	3	4	Стилистический анализ текста. Понятие текста, общие характеристики. Общие методы анализа художественного текста (лингвистический, когнитивный, герменевтический, структуральный). Стилистический анализ текста (по Ж.Гард-Тамин). Уровни анализа текста: поэтический, нейтральный, эстетический. Общая схема анализа текста.	Методическое пособие, справочное пособие
Итого:		18		

Практические занятия

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объём часов	Тема и план практического занятия	Учебно-наглядные пособия
1	1	4	Особенности устной коммуникации. Стилистика Ш. Бали. Характеристика устной коммуникации. Параметры устной коммуникации. Жесты, их типы, особенности и семантика.	Методические рекомендации, раздаточный материал
2	1	4	Особенности письменной коммуникации Стилистика М.Крессо. Функции письменной коммуникации. Коммуникативные факторы, характеризующие стили письменной коммуникации. Лингвистические нормы письменной коммуникации. Стилистические нормы письменной коммуникации.	Методические рекомендации, раздаточный материал
3	1	6	Функциональные стили. М. Риффатер: Стилистическая функция.Ц.Тодоров: Стил.Лингвистические характеристики функциональных стилей.Коммуникативные функции в функциональных стилях: арактеристика, особенности.Языковые регистры.	Методические рекомендации, раздаточный материал
4	2	4	Грамматические особенности в стилистическом аспекте.	Методические рекомендации,

			Сообщение и высказывание (l' énoncé et l' énonciation) в различных стилях. Типы настоящего времени: le présent philosophique et historique. Стилистический аспект частей речи: существительного, местоимения, наречия. Стилистические значения детерминантов.	раздаточный материал
5	2	6	Функционирование лексических средств в различных стилях: художественном, научно-техническом, журналистском. Моносемический и полисемический текст в различных стилях. Неологизмы и заимствования в научном стиле. Характеристика ненормативной лексики. Аксиологический и лингвистический аспект. Экспрессивное значение слова в журналистском тексте.	Методические рекомендации, раздаточный материал
6	2	4	Стилистические фигуры. Парадигматическое поле и синтегматическое поле в тексте. Повторения. Типы повторений. антитеза; зевгма, ирония; лейтмотив. Антитеза. Градация. Типы градаций.	Методические рекомендации, раздаточный материал
7	2	4	Тропы. Общая характеристика тропов. Метафора, типы. Метонимия, типы. Синекдоха как тип метонимии. Аллегория, персонификация, прозопопея; кiasm, оксимора; литота, эвфемизм, антифраз, гипербол, адинатон.	Методические рекомендации, раздаточный материал
9	3	4	Понятие текста, общие характеристики. Общие методы анализа художественного текста (лингвистический, когнитивный, герменевтический, структуральный). Стилистический анализ текста (по Ж.Гард-Тамин). Уровни анализа текста: поэтический, нейтральный, эстетический. Общая схема анализа текста.	Методические рекомендации, раздаточный материал
10	3	2	Особенности литературного стиля. Характеристика литературного стиля. Литературные жанры, особенности функционирования параметров и стилистических характеристик. Типы текста. Тональность текста.	Методические рекомендации, раздаточный материал
Итого:		36		

Самостоятельная работа

Раздел дисциплины	№ п/п	Тема и вид СРС	Трудоемкость (в часах)
1,2,3	1	Подготовка и презентация материала на тему «Современные направления исследования стилистических проблем».	8
	2	Подготовка и презентация материала на тему «Проблемы устной речи в современном французском языке».	8
	3	Подготовка и презентация материала на тему «Грамматическая интерференция во французском языке».	8
	4	Подготовка и презентация материала на тему «Проблемы и отклонения от фонетической нормы французского языка».	8
	5	Подготовка и презентация материала на тему «Функционирование вербального поля в научном стиле».	8
	6	Подготовка и презентация материала на тему «Особенности стиля Интернет-общения».	8
	7	Подготовка и презентация материала на тему «Лингвистические и экстралингвистические средства в детской литературе».	6
ИТОГО:			54

5. Примерная тематика курсовых проектов (работ): не предусмотрены учебным планом

6. Образовательные технологии

Семестр	Вид занятия (Л, ПР, ЛР)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
VI	Л	Видеолекции	3
	Л	Skype-консультации	3
	ПР	Тестовые задания, электронные виды тестирования	4
	ПР	Научные дискуссии и презентации	4
	ПР	Экспресс-опросы, чат-общение	4
Итого:			18

7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов отражены в ФОСе по данной дисциплине.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

8.1. Основная литература:

1. Buffard-Moret B. Introduction à la stylistique. P. –2001.
2. Moren T.K. Stylistique française. M. – 1974.
3. Pierrot A. Stylistique de la prose. P. – 1993.
4. Alexéyève A. Essai de stylistique contrastive. – Vinnitsia : Nova Knyha, 2010.-456 p.
5. Beregovskaia E.M. Stylistique française. Recueil de textes.M., 1986.
6. Khovanskaia Z., Dmitrieva L . Stylistique française. M.,1991.
7. Manoli I. Dictionnaire des termes stylistiques et poétiques. – Kichinev : Epigraphe, 2012. – 528 p.
8. Radkina V.F. La communication orale dans le français moderne.- Izmaïl, 2011. – 108p.
9. Radkina V.F. Analyse esthétique-stylistique du texte littéraire. - Izmaïl, 2011. – 62 p.

8.2. Дополнительная литература:

1. Bénac Henri. Nouveau vocabulaire de la dissertation et des études littéraires. Hachette, 1972.
2. Peyroutet Claude. Style et rhétorique. Nathan, 1994.
3. Timescova, Tarkhova Essai de lexicologie du français moderne.
4. Хованская З.И. Анализ литературного произведения в современной французской филологии. – М., 1995.
5. Долинин К.А. Стилистика французского языка. – М., 1987.
6. Поспелов Г.Н. Введение в литературоведение. – М., 1988.
7. Богданова Г.А. и др. Семинарий по стилистике французского языка. Методические указания. – Одесса, 1980.
8. Гуляев Н.А. Теория литературно-художественного творчества. В кн. « Теория литературы », М., 1985.
9. Шанский Н.М. Стилистика русского языка. Ленинград, « Просвещение », 1989, с.208-219.
10. Болдырева М.М., Волнина И.А Стилистический анализ художественного текста. – М.,1988.

8.3. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

1. Stylistique: définition, figures de style, étudier des textes littéraires <http://www.etudes-litteraires.com/stylistique.php>. revue «Langage et société» <http://www.cairn.info/revue-langage-et-societe.htm>
2. Magasine «Le français dans le monde» <http://fipf.org/publications/le-francais-dans-le-monde>
3. Calvet Louis-Jean «La sociolinguistique» <http://www.cairn.info/la-sociolinguistique--9782130570523.htm>

8.4. Методические указания и материалы по видам занятий

Учебная дисциплина обеспечена учебно-методической документацией и материалами. Её содержание представлено в локальной сети вуза (кафедры романской филологии). Для обучающихся обеспечена возможность доступа к современным профессиональным базам данных по дисциплине, информационным справочным и поисковым системам.

1. Manoli I. Dictionnaire des termes stylistiques et poétiques. – Kichinev: Epigraphe, 2012. – 528 p.
2. Radkina V.F. La communication orale dans le français moderne.- Izmaïl, 2011. – 108p.
3. Radkina V.F. Analyse esthétique-stylistique du texte littéraire. - Izmaïl, 2011. – 62 p.

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля):

Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко, Институт языка и литературы располагает следующим необходимым материально-техническим обеспечением для выполнения настоящей программы:

- доступ к сети Интернет во время самостоятельной подготовки;
- наличие специальных аудиторий, оборудованных мультимедийной аппаратурой;
- библиотечный фонд университета, центров культуры, кафедра романской филологии; тестовые задания для проверки знаний по дисциплине «Основы теории первого иностранного языка. Стилистика первого иностранного (французского) языка»
- банк заданий и тренингов к курсу;
- мультимедийный проектор с экраном для презентаций;
- набор слайдов.

10. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины

Методические рекомендации преподавателям

Теоретический материал должен быть тесно связан с материалом для самостоятельной работы и работой на семинарах, а также с текстами и упражнениями для лексического анализа, должен знакомить со специфическими особенностями французского слова.

Материалы для проведения семинаров должны содержать теоретические вопросы для обсуждения и практические задания по изучению семантической и морфологической структуры слов и знакомству с вариантами и диалектами стандартного языка.

Лекции должны сопровождаться большим количеством примеров, иллюстрирующих все аспекты словарного состава французского языка, с точки зрения словообразования, этимологии, фразеологии, семасиологии современного французского языка.

Методические указания для студентов

При подготовке к семинарским занятиям

При подготовке к семинарским занятиям необходимо чётко распланировать и организовать своё время. Подготовку к семинару следует начинать за несколько дней, поскольку специфика предмета предполагает поиск примеров из словарей, периодических изданий, художественных произведений, иллюстрирующих языковые явления. Подготовка студента предполагает следующую последовательность действий:

- чтение лекционного материала;
- изучение основных терминов и классификаций;
- работа с дополнительной литературой, составление кратких конспектов, подготовка рефератов;
- выполнение заданий к семинарам, поиск примеров.

Рабочая учебная программа по дисциплине «Стилистика первого иностранного языка» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта ВО по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и учебного плана по профилю подготовки «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур».

11. Технологическая карта дисциплины

Курс III, группа ФФ17ДР62ТЯ1, семестр VI

Преподаватель, ведущий лекции и практические занятия - д.ф.н., профессор И.З.Маноли
Кафедра романо-германской филологии

плана по профилю подготовки «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур».

11. Технологическая карта дисциплины

Курс III, группа ФФ17ДР62ТЯ1, семестр VI

Преподаватель, ведущий лекции и практические занятия - д.ф.н., профессор И.З.Маноли
Кафедра романо-германской филологии

Модульная система не предусмотрена

Составитель
старший преподаватель



М.В. Гамар

Зав. кафедрой
доцент

О.В. Еремеева